



# BẢN TIN HIỆP NHẤT

## Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang

Các sinh hoạt và phụng vụ của giáo họ được cử hành tại nhà thờ Thánh Veronica  
3460 Centreville Rd, Chantilly, VA 20151



• Phone: (703) 894-7975 • Email: lavang@cttdva.com • Website: ourladyoflavangva.org

### Chúa Nhật 26 Thường Niên – A –01-10-2023

#### Cha Xứ

Lm. Giuse Đặng Quốc An, O.P.

Phone: (703) 894-7141

Email: [pastor@cttdva.com](mailto:pastor@cttdva.com)

#### Cha Đặc Trách Giáo Họ

Lm. Vinh-Sơn Đinh Ngọc Thảo, O.P.

Phone: (703) 894-7975

Email: [lavang@cttdva.com](mailto:lavang@cttdva.com)

#### Giờ Văn Phòng Của Cha Đặc Trách Giáo Họ

- Tại Gx. Thánh Veronica: 4pm-6:00pm mỗi thứ Sáu.
- Tại Gx. Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington, xin gọi điện thoại để sắp xếp.

#### Địa Chỉ Liên Lạc

Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang

C/o Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam

915 S. Wakefield St.

Arlington, VA 22204-3003

\*\*\*\*\*

#### Chủ Tịch Ban Thường Vụ

Ông Đinh quốc Thịnh

Phone: (703) 489-0851

Email: [dinghqthinh@gmail.com](mailto:dinghqthinh@gmail.com)

\*\*\*\*\*

#### THỜI KHÓA BIỂU SINH HOẠT CÁC LỚP HỌC VÀ HỘI ĐOÀN

- **Việt Ngữ:** thứ Sáu 7:00-8:30pm
- **Đoàn TNTT:** thứ Bảy 3:00-4:30pm
- **Giáo Lý:** thứ Bảy 5:00-6:30pm
- **Hội CBMCG & CDM:** CN tuần 1, 12:00-2:00pm & 3:30-5:00pm
- **Hiệp Sĩ Đoàn 16468:** CN tuần 2, 3:00-5:00pm
- **PT Cursillo:** CN tuần 3, 3:30-5:00pm

#### THÁNH LỄ

**THỨ SÁU:** 7:00 pm, tại phòng trailer JP2

**THỨ BẢY:** 7:00pm, lễ thay cho Chúa Nhật

**CHÚA NHẬT:** 2:00 pm & 7:00 pm

**GIẢI TỘI:** 30 phút và chấm dứt 15 phút trước thánh lễ cuối tuần

#### RỬA TỘI CHO TRẺ EM

Bí tích Rửa tội cho trẻ em được cử hành vào Chúa Nhật thứ 3 mỗi tháng, sau thánh lễ 2 giờ trưa. Xin liên lạc với cha đặc trách giáo họ ít nhất trước 2 tuần để điền đơn và biết chi tiết.

#### HÔN PHỐI

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ ít nhất 6 tháng trước ngày cưới.

#### GIÁO LÝ VÀ VIỆT NGỮ CHO THANH THIẾU NIÊN

Niên học khai giảng đầu tháng 9 và bế mạc tháng 5.

#### GIÁO LÝ DỰ TÒNG

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ. Lớp giáo lý dự tòng khai giảng giữa tháng 9 và kết thúc vào Phục Sinh năm sau.

#### XỨC DẦU BỆNH NHÂN & RƯỚC MÌNH THÁNH

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ.

#### GIA NHẬP GIÁO HỌ

Xin quý vị điền ĐƠN XIN GIA NHẬP GIÁO HỌ có để dưới cuối nhà thờ hoặc từ trang mạng của giáo xứ và gửi lại cho văn phòng giáo họ.

\*\*\*\*\*

#### CÁC ĐOÀN THỂ

- **Hiệp Sĩ Đoàn 16468:** Anh Nguyễn Phong (703) 587-7595
- **Hội Các Bà Mẹ Công Giáo:** Chị Nguyễn Thanh-Phương (571) 241-4538
- **Đoàn Liên Minh Thánh Tâm:** Anh Lê Đình Khoa (703) 220-2456
- **Hội Con Đức Mẹ:** Chị Nguyễn Thúy Liễu (703) 629-5451
- **Thiếu Nhi Thánh Thể:** Chị Nguyễn Trang (703) 655-4881
- **CĐ Thánh Linh:** Chị Trương Lệ Hằng (703) 508-0951
- **CĐ Đức Mẹ La-vang:** Chị Nguyễn Thương Thương (571) 216-1657
- **CĐ Anrê Trông:** Chị Nguyễn Trang (703) 655-4881
- **CĐ Hoan Ca:** anh Phạm Hấn - han\_p@yahoo.com
- **Ban Việt Ngữ:** Anh Đặng Hồng Phước (571) 315-5023
- **Ban Giáo Lý:** Anh Dũng Kevin Bảo (571) 331-3916
- **Ban Thừa Tác Viên Lời Chúa:** Nguyễn Lan (571)217-2721
- **Ban Thừa Tác Viên Thánh Thể:** Nguyễn P. Hinh: (571)230-5386
- **Ban Phòng Thánh:** Lê Thảo: (703)789-5995
- **Ban Giúp Lễ:** Cao Trí: (202)744-2363



## Tin Mừng - Mt 21, 28-32

✠**Tin Mừng Chúa Giê-su Ki-tô theo thánh Mát-thêu.** <sup>28</sup> Khi ấy, Đức Giê-su nói với các thượng tế và kỳ mục trong dân rằng : "Các ông nghĩ sao ? Một người kia có hai con trai. Ông ta đến nói với người thứ nhất : 'Này con, hôm nay con hãy đi làm vườn nho.' <sup>29</sup> Nó đáp : 'Con không muốn !' Nhưng sau đó, nó hối hận, nên lại đi. <sup>30</sup> Ông đến gặp người thứ hai, và cũng bảo như vậy. Nó đáp : 'Thưa ngài, con đây !' nhưng rồi lại không đi. <sup>31</sup> Trong hai người con đó, ai đã thi hành ý muốn của người cha ?" Họ trả lời : "Người thứ nhất." Đức Giê-su nói với họ : "Tôi bảo thật các ông : những người thu thuế và những cô gái điếm vào Nước Thiên Chúa trước các ông. <sup>32</sup> Vì ông Gio-an đã đến chỉ đường công chính cho các ông, mà các ông không tin ông ấy ; còn những người thu thuế và những cô gái điếm lại tin. Phần các ông, khi đã thấy vậy rồi, các ông vẫn không chịu hối hận mà tin ông ấy."

### SÁM HỐI LÀ KHỞI ĐIỂM

TGM Ngô Quang Kiệt

Các ông nghĩ sao : Một người kia có hai con trai. Ông ta đến nói với người thứ nhất : "Này con, hôm nay con hãy đi làm vườn nho." Nó đáp : "Con không muốn đâu !" Nhưng sau đó, nó hối hận, nên lại đi. Ông đến gặp người thứ hai, và cũng bảo như vậy. Nó đáp : "Thưa ngài, con đây !" nhưng rồi lại không đi. Trong hai người con đó, ai đã thi hành ý muốn của người cha ?" Họ trả lời : "Người thứ nhất." Đức Giê-su nói với họ : "Tôi bảo thật các ông : những người thu thuế và những cô gái điếm vào Nước Thiên Chúa trước các ông. Vì ông Gio-an đã đến chỉ đường công chính cho các ông, mà các ông không tin ông ấy ; còn những người thu thuế và những cô gái điếm lại tin. Phần các ông, khi đã thấy vậy rồi, các ông vẫn không chịu hối hận mà tin ông ấy."

Nói và làm đó là hai thái độ khác nhau. Có người nói mà không làm. Có người không nói nhưng lại làm. Đó chính là hai thái độ Chúa đề cập đến trong bài dụ ngôn hôm nay. Hạng người nói mà không làm đó là những người Biệt phái và luật sĩ. Họ tự cho là mình đạo đức, nhưng khi Chúa Giê-su rao giảng, họ không những không tin mà còn phê phán chỉ trích những người tin Chúa, chỉ trích chính Chúa đã đón tiếp người tội lỗi. Hạng người không nói mà làm đó là những người thu thuế và những người tội lỗi. Tuy sống tội lỗi, nhưng khi nghe Chúa rao giảng, họ đã ăn năn sám hối và tin vào Chúa. Qua dụ ngôn này Chúa muốn dạy ta những bài học sau.

**Bài học thứ nhất:** Việc làm trọng hơn lời nói. Trong đời sống, chúng ta gặp không ít những người nói hay, nói nhiều, nhưng làm chẳng bao nhiêu. Tục ngữ Việt nam có câu "Mười voi không được bát nước xáo" là thế.

Nhưng trái lại có những người không nói giỏi, có khi không nói gì cả, nhưng lại làm rất nhiều. Nhất thời ta có thể thích những người nói hay. Nhưng sống càng lâu, ta càng mến những người nói ít làm nhiều. Trong đời sống thiêng liêng cũng thế. Chúa yêu chuộng những người làm việc hơn là những người chỉ biết nói suông. Có lần Chúa đã vạch rõ những giả dối này: "Không phải những ai nói rằng: Lạy Chúa, lạy Chúa mà được vào Nước Trời, nhưng là những kẻ làm theo ý Cha Ta trên trời" (Mt 7, 21).

Đức tin phải biểu lộ bằng việc làm mới là đức tin sống động. Như thánh Giacôbê dạy: "Đức tin không có việc làm là đức tin chết" (Gc 2, 17).

Tình yêu cũng phải có việc làm. Việc làm minh chứng tình yêu đích thực. Tin yêu Chúa phải được biểu lộ bằng việc làm.

**Bài học thứ hai:** Con người có thể thay đổi. Con người còn sống ở trần gian là còn thay đổi. Đó là một điều ta phải cảnh giác. Biết đâu ta đang tốt bỗng trở nên xấu. Cũng như các Biệt phái và Luật sĩ tự hào mình tốt, nhưng khi Chúa Giê-su đến, họ đã trở nên xấu vì không tin vào Chúa, không hoán cải đời sống. Con người có thể thay đổi. Đó là điều làm cho chúng ta hi vọng. Vì nếu ta tội lỗi yếu hèn, ta vẫn có cơ hội ăn năn trở lại. Ta không bị kết án trong tội lỗi của ta. Chúa còn cho ta có thời giờ trở lại với Chúa. Miễn là ta nhận biết mình và quyết tâm đổi mới cuộc đời.

**Bài học thứ ba:** Sám hối là việc cần thiết cho mọi người. Đã là người ai cũng có sai lầm. Vì con người yếu đuối bất toàn. Chúa không đòi ta phải hoàn hảo không bao giờ sai lỗi. Nhưng Chúa đòi ta mỗi khi sai lỗi phải biết sám hối ăn năn. Sám hối thật cần thiết vì có sám hối ta mới được Chúa thứ tha. Chúa yêu thương và sẵn sàng tha thứ cho những tâm hồn sám hối như lời thánh vịnh: "Một tấm lòng tan nát dày vò, Chúa sẽ chẳng khinh chê" (Tv 50).

Ta hãy xem Chúa đã tha thứ cho bà Mađalêna. Nhất là Chúa đã tha thứ cho người trộm lành, để thấy Chúa nhân từ thương xót biết bao. Nhưng Chúa lại chê ghét những tâm hồn kiêu căng cứng cỏi không chịu ăn năn sám hối. Trong Phúc âm ta thấy Chúa chỉ mắng nhiếc những người tự xưng mình đạo đức nên kiêu căng khinh miệt người khác và không nghe lời Chúa. Nhưng Chúa luôn nhân từ, khoan dung, tha thứ cho những người tội lỗi thật lòng ăn năn. Sám hối thật cần thiết vì tất cả chúng ta ai cũng có lầm lỗi trước mặt Chúa, cần được Chúa khoan hồng thứ tha. Sám hối thật cần thiết vì đó là khởi điểm để nên tốt, nên thánh thiện. Có sám hối ta mới biết từ bỏ nếp sống cũ. Có sám hối ta mới bắt đầu một nếp sống mới đẹp lòng Chúa.

Như thế, ta đừng chỉ nói suông mà không làm, nhưng hãy biết thực hành điều Chúa dạy. Ta đừng tự hào vì mình tốt lành mà phê bình chỉ trích người khác. Hãy tự xét mình để thấy mình tội lỗi. Và khi biết mình tội lỗi, hãy ăn năn sám hối ngay. Có sám hối ta sẽ được Chúa

tha thứ. Có sám hối sẽ được anh chị em yêu thương. Nhất là có sám hối ta mới khởi sự tiến lên trên con đường thánh thiện.

### Gợi ý suy niệm:

- 1- Nói và làm, việc nào cần hơn và tốt hơn?
- 2- Có nhiều chương trình tốt đẹp nhưng không thực hiện, có ích gì không ?
- 3- Biết nhận lỗi, xin lỗi và sửa lỗi. Điều này đáng trọng hay đáng chê trách ?



### LỊCH PHỤNG VỤ

**01/10 Chúa Nhật 25 Mùa Thường Niên**

**02/10** Thứ Hai lễ Thiên Thần Bản Mệnh, lễ nhớ

**03/10** Thứ Ba mùa thường niên

**04/10** Thứ Tư lễ thánh Phanxicô Assisi, lễ nhớ

**05/10** Thứ Năm lễ thánh Faustina, đồng trình, lễ nhớ

**06/10** Thứ Sáu mùa thường niên

**07/10** Thứ Bảy lễ Đức Mẹ Mân Côi, lễ nhớ

**08/10 Chúa Nhật 26 Mùa Thường Niên**

### TIỀN THU

**Tiền rở trong thánh lễ:** \$3,100

**2<sup>nd</sup> Collection** – Development Funds: \$1,203

**1<sup>st</sup> Collection** – FaithDirect: \$5,780

**2<sup>nd</sup> Collection** – FaithDirect Development Funds: \$190

**2<sup>nd</sup> Collection** – Special : \$60

**Bán hàng (BTC):** \$360



### THÁNG MÂN CÔI – SÙNG KÍNH KINH MÂN CÔI

Bài huấn đức của ĐTC Benedict XVI viết cách đây 17 năm về lễ Đức Mẹ Mân côi, nhắc nhở chúng ta về kinh Mân Côi và sứ vụ truyền giáo là **"Hãy mang Tình Yêu của Thiên Chúa đến cho Mọi Người"**

Anh Chị Em thân mến, Hôm nay, ngày thứ nhất tháng Mười, tôi muốn suy tư về hai phương diện đặc điểm của tháng này trong cộng đồng giáo hội: **đọc kinh Mân Côi và sự dẫn thân cho các xứ truyền giáo.**

Thứ Bảy, ngày 7/10, lễ Đức Trinh Nữ Mân Côi; dường như mỗi năm Đức Mẹ mời chúng ta tái khám phá vẻ đẹp của kinh này, rất đơn giản và rất sâu xa.

ĐTC quý mến của chúng ta, Đức Gioan Phaolo II là một vị tông đồ cả kinh Mân Côi. Chúng ta nhớ ngài quì gối với tràng hạt trong tay, chìm đắm trong sự chiêm ngưỡng Chúa Kitô, như chính ngài đã mời chúng ta làm với Tông Thư "Rosarium Virginis Mariae."

Kinh Mân Côi là một kinh **chiêm niệm và tập trung vào Chúa Kitô, không phân cách với sự suy gẫm Kinh Thánh. Đó là kinh của người Kitô hữu tiến bước trong sự hành hương đức tin, trong sự theo Chúa Giêsu, có Đức Maria đi trước.** Tôi muốn mời anh chị em, thưa anh chị em thân mến, **đọc kinh mân côi trong gia đình trong tháng này, và trong các**

### **cộng đồng và giáo xứ, cầu cho sứ vụ Giáo Hội và cho hoà bình thế giới.**

Tháng Mười cũng là tháng truyền giáo, và trong ngày Chúa Nhật 22/10 chúng ta cử hành Ngày Chúa Nhật Thế Giới Truyền Giáo. Giáo Hội tự bản tính là truyền giáo. "Như Cha đã sai Thầy, thì Thầy cũng sai anh em" (Ga 20:21), Chúa Giêsu phục sinh đã nói với các tông đồ của Người trong Phòng Tiệc.

Sứ vụ của Giáo Hội là sự nối dài sứ vụ của Chúa Kitô: **đem tình yêu của Thiên Chúa đến với mọi người, bằng cách rao giảng đức bác ái với những lời và chứng từ cụ thể.** Trong sứ điệp gửi ngày Chúa Nhật Thế Giới Truyền Giáo sắp tới tôi muốn trình bày đức bác ái chính xác như "linh hồn của sự truyền giáo."

Thánh Phaolo, tông đồ các Dân Ngoại, đã viết: "Tình yêu Đức Kitô thúc chúng tôi" (2 Cor 5:14). Mong sao mỗi người Kitô hữu lấy những lời này làm của mình, trong sự kinh nghiệm vui mừng được làm một thừa sai tình yêu ở đó, nơi Chúa quan Phòng đã đặt họ, hầu với sự khiêm tốn và can đảm, phục vụ tha nhân không với những hậu ý, và đạt được trong sự cầu nguyện sức mạnh của đức bác ái vui mừng và cần cù ("Deus Caritas Est," 32-39)

Quan thầy phổ quát của các xứ truyền giáo, cùng với Thánh Phanxicô Xavie, là Thánh Theresa hài Đồng Giêsu, trinh nữ cát minh và tiến sĩ Giáo Hội, mà trên thực tế chúng ta mừng kỷ niệm hôm nay. Mong sao ngài, là đấng đã chỉ cho con đường "đơn sơ" tới sứ thánh thiện như kẻ tin tưởng phó thác trong tình yêu của Thiên Chúa, giúp chúng ta nên những chứng nhân đáng tin của Tin Mừng đức bác ái. Xin Đức Maria Chí Thánh, trinh nữ của kinh mân côi và nữ vương các xứ Truyền Giáo, dẫn tất cả chúng ta tới Chúa Kitô Đấng Cứu Độ chúng ta. (Đức ông Nguyễn Quang Sách chuyển ngữ)



**RƯỚC KIỆU SÙNG KÍNH ĐỨC MẸ VÀ KINH MÂN CÔI, trước thánh lễ 2 giờ trưa Chúa Nhật ngày 8 tháng 10.** Xin kính mời cộng đoàn, các ban ngành đoàn thể đến tham dự thánh lễ và rước kiệu mừng tháng Mân Côi. **Rước kiệu sẽ bắt đầu lúc 1 giờ 30 trưa.** Xin các hội đoàn nhớ mặc đồng phụng.

**HỌP CÁC HỘI ĐOÀN, BAN NGÀNH ĐOÀN THỂ CHUẨN BỊ CHO HỘI CHỢ TẾT 2024,** sau thánh lễ 2 giờ trưa Chúa Nhật 15 tháng 10, tại phòng P216. Xin kính mời đại diện các ban ngành đoàn thể tham dự buổi họp này để chúng ta cùng nhau chuẩn bị cho HCT 2024 – Xuân Đoàn Viên, được diễn ra tốt đẹp và an toàn.

**TÌM HIỂU ƠN GỌI ĐAMINH – COME AND SEE WEEK**, từ ngày 26 đến 29 tháng 12, 2023 tại Houston Tx. Muốn biết thêm chi tiết xin liên lạc cha Đặc Trách Ơn gọi, Tôma Aquinô Trần Thiên Ân, **(832) 692-4761**, hoặc cha đặc trách giáo họ Thảo Đình, **(703) 894-7975**.

THE VIETNAMESE  
VICARIATE OF

# St. Vincent Liem

**Come and See Week**  
**Tuần Tìm Hiểu Ơn Gọi**

12505 Ann Louise Rd.  
Houston, TX 77086

December 26-29, 2023  
**Deadline to Register:**  
**December 10, 2023**

Scan for Registration Form  
and more information




Director of  
Vocations  
**FR. THOMAS  
AQUINAS TRẦN  
THIÊN ÂN, O.P.**

**WHO ARE WE?**  
A community of Vietnamese  
Dominican Friars serving the  
Vietnamese Catholic Faithful  
in the USA and Canada.

**INTERESTED?**  
SCAN THE QR CODE FOR  
MORE INFORMATION



**HỘI CON ĐỨC MẸ MỪNG LỄ QUAN THẦY VÀ TUYÊN HỨA**, vào lễ 2 giờ trưa Chúa Nhật, 8 tháng 10. Để chuẩn bị mừng lễ bốn mạng có buổi tĩnh tâm vào sáng thứ 7, 7 tháng 10, từ 7 đến 10 giờ sáng tại phòng JP2. Tất cả các hội viên cũ và mới phải điền đơn ghi danh gia nhập hội để được tuyên hứa. Xin liên lạc chị hội trưởng Thúy-Liêu để lấy đơn và biết chi tiết.

**KÊU GỌI BẢO TRỢ HỘI CHỢ TẾT 2024.** HCT 2024 của giáo họ được tổ chức vào cuối tuần 20 & 21 tháng 1, 2024, tại Dulles Expo Center. Ban tổ chức HCT đang chuẩn bị và ráo riết kêu gọi và tìm kiếm các bảo trợ cho HCT. Xin các hội đoàn, ban ngành, đoàn thể, và cá nhân nào quen biết các cơ sở thương mại, văn phòng dịch vụ, thì xin giới thiệu HCT và kêu

mời bảo trợ, ủng hộ, quảng cáo tại HCT 2024. Ban Tổ Chức đã chuẩn bị sẵn những gói bảo trợ (sponsor packages) để cho các nhà bảo trợ lựa chọn.

Ngoài việc bảo trợ mua vé số, quảng cáo, quý vị có thể **bảo trợ cho các ca sĩ** với những ai yêu thích âm nhạc. Những ai muốn bảo trợ xin liên lạc với các anh chị trong Ban Thường Vụ của giáo họ.

**THAM GIA BAN GÂY QUỸ CỦA GIÁO HỌ**, cha đặc trách và ban thường vụ đang tiến hành, thành lập Ban Gây Quỹ của giáo họ, để giúp trong những sinh hoạt liên quan đến việc gây quỹ, đặc biệt là cho dự án phát triển xây cất. Những ai có kinh nghiệm trong việc gây quỹ và quen biết những mạnh thường quân, thì xin liên lạc với cha đặc trách hoặc các anh chị BTV để biết thêm chi tiết.

**HÀNH HƯƠNG GIÁO PHẬN TẠI EMITTBURG, MARY LAND.** Cùng Đức Cha Michael Burbidge hành hương Đền Thánh Quốc Gia Elizabeth Ann Seton và Đức Mẹ Lộ Đức. Thứ Bảy tuần tới, 7 tháng 10, từ 10 giờ sáng đến 3:30 chiều. Xem trang mạng GP để biết chi tiết: [www.arlingtondiocese.org/pilgrimage-emmitsburg/](http://www.arlingtondiocese.org/pilgrimage-emmitsburg/)

**CẦU NGUYỆN CHO NHỮNG NGƯỜI ĐAU YẾU:** Xin cộng đoàn cùng hiệp lời cầu nguyện cho những người có tên trong danh sách dưới đây. Ông Cố Trần Văn Lễ

- Thầy Phạm Minh Kiên • Ông Võ Văn Năm • Ông Nguyễn Thuận • Bà Nguyễn Thị Liêm • Chị Nguyễn Xuân Mai Phương • Bà Tô Thị Kim Tâm • Bà Nguyễn Thị Mỹ • Cô Nguyễn Thu Thanh • Em Trần Bích Thảo • Chị Trần Thị Minh Thoa • Trương Thị Ngọc Liên • Chị Phạm Nguyễn Tuấn • Chị Bùi Phi Diễm • Chị Nguyễn Bình-Thanh

### CÁC Ý LỄ XIN TRONG TUẦN

#### Thánh lễ thứ Bảy, 30/9, 7PM

- Anê Nguyễn Thị Cúc (Ông Bà Huệ)
- Maria Nguyễn Thị Chuyên (Thúy Ngọc Nguyễn)
- Maria Giuse Nguyễn Hữu Tố
- Maria Đỗ Thị Đào (Mimi Vu)
- Xin tạ ơn
- Xin tạ ơn Chúa, Đức Mẹ, thánh cả Giuse (Hòa & Kim Thanh)
- Các linh hồn tổ tiên, ông bà (Gia Hòa & Kim Thanh)
- Các linh hồn (Gia Hòa & Kim Thanh)
- Giuse Vũ Đức Trinh (Hoàng Đan Hà)
- Maria Trần Thị Dâng (Nguyễn Đức Tài)
- Xin ơn bình an cho công ăn việc làm (Diễm & Linh Hương)
- Gia đình Diễm Hương và Linh Hương xin tạ ơn
- Maria Trần Thị Hoa lễ giỗ (Huong Pham)
- Theresa Đỗ Thị Hương
- Xin sức khỏe & bình an cho ba mẹ và gia đình
- Gia đình bà Hương Phạm xin tạ ơn
- Phạm Nga xin ơn bình an nhân lễ bốn mạng Têrêsa
- Linh hồn Thái Hoàng Trinh mới qua đời (Nguyễn Lan)

#### Thánh lễ Chúa Nhật, 01/10, 2PM

- LH Trần Đình Thọ lễ giỗ đầu (gia đình)
- Magarita Tống Thị Xuân lễ giỗ (Dung Võ)
- Anna Hoàng Thị Dư

- Linh hồn Hồ Xuân Tái
- Louis Gonzaga Nguyễn Anh Tấn (Các bạn KSU)
- Têrêsa Lê Thị Hạnh (gđ. Nguyễn Bá)
- Maria Nguyễn Thị Bích Hồng (John Dương)
- Agnes Nguyễn Thị Huệ (Nhóm Tình Thương & BTC)
- Gioanna Bùi Thị Hoàng (gđ. Lê Trà My và Lê Nga My)
- Têrêsa Nguyễn Thị Hựu (Gđ. Họ Trần)
- Maria Nguyễn Thị Phong Lưu (Gđ. Ông Nguyễn, Chi)
- Phêrô Võ Kim Long (Gia đình)
- Teresa Nguyễn Hồng Loan mới qua đời (Thân hữu)
- Maria Trần Thị Kiều (Nguyễn Thị Linh)
- Anton Nguyễn Văn Gia (Nguyễn Thị Linh)
- Carolo Nguyễn Văn Tên (Nguyễn Thị Linh)
- Linh hồn tổ tiên, ông bà hai bên (Nguyễn Thị Linh)
- Hai linh hồn Phêrô (Nguyễn Thị Linh)
- Harry David Howard
- Sk Vohra Quốc
- Giuse Trần Quốc Lãm
- Phêrô Nguyễn Văn Môn
- Mary Joseph Alex Howard
- Philippe (gđ. Nguyễn V. Tuấn)
- Giuse Trần Văn Thông (gđ. Nguyễn V. Tuấn)
- Agnes Nguyễn Thị Hồng Phượng (Khanh)
- Khanh Châu xin cho ba mẹ khỏe mạnh và bình an
- Giuse Nguyễn Đức Nhuận lễ giỗ (gia đình)
- Agnes Nguyễn Thị Hồng Phượng (Hồng Lê)
- Thái Vĩnh Tuấn xin ơn bình an

- Joseph Trần Đình Thọ (gia đình)
- Lê Lan xin tạ ơn
- Dusch Lester (Dusch Lê)
- Jean Pierrc Nguyễn Anh (gđ. Nguyễn Bá)
- Gioan Dương Bào (gđ. Nguyễn Bá)
- Maria Trần Thị Hoa lễ giỗ (gđ. Trường Vân)
- Đaminh Phạm Đình Thái (gđ. Trường Vân)
- Lucia Nguyễn Thị Hằng (gđ. Trường Vân)
- Phanxico Đào Văn Ninh (gđ. Trường Vân)
- Các linh hồn (gđ. Trường Vân)
- Augustino Nguyễn Bá Hậu (gđ. Nguyễn Bá)
- Maria Trần Thị Hoa lễ giỗ (Phạm Hồng Đào)
- Anna (Sen Ho)
- Maria Trần Thị Nhật (Trần Văn Đức)
- Tuấn Thanh xin cho gia đình con cái đến với Chúa và Mẹ
- Giuse Nguyễn Đức Nhuận lễ giỗ (gđ. Hà & Kim Nguyen)
- Giuse Lê Thiện Nhân (Lê Thị Ánh Nguyệt)
- Giuse Nguyễn Đức Nhuận
- Anna Phạm Thị Vinh
- Anna Vũ Thị Thư
- Theresa Triệu Theresa (Nguyễn Triệu Minh)
- Thánh lễ Chúa Nhật, 01/10, 7PM**
- Phêrô Hoàng Ngọc Thực (gia đình)
- Maria Đỗ Thị Đào (Mimi Vu)
- Maria Trần Thị Kiều (Nguyễn Thị Linh)
- Anton Nguyễn Văn Gia (Nguyễn Thị Linh)
- Nguyễn Thị Linh xin tạ ơn lòng thương xót C



**NTN TRAVEL & TOURS CORP.**

HUỲNH NGUYỄN PHƯƠNG TUYỀN  
Office/Accounting Manager

133/1 Nguyễn Đức Thuận  
Phường 13, Q. Tân Bình, TP. HCM  
Tel: (08) 3846 3750  
Fax: (08) 3811 6328  
Email: ntnvn@yahoo.com

6500 Arlington Blvd., Suite 101  
Falls Church, Virginia 22042  
Tel: (703) 534-3030  
Fax: (703) 534-3089  
Email: ntnttravelwas@yahoo.com

**ENAGIC Distributor USA/Global**

**KENGEN K-8**  
**MÁY TRỢ GIÚP SỨC KHỎE**






Thay đổi nguồn nước, thay đổi cuộc sống  
100% làm tại Nhật  
Nhận bảo trì máy KANGEN (Elean, thay bộ lọc thông minh)

**NHẬN ĐẶT BÁNH SINH NHẬT**  
Liên lạc: Jean Pierre's French Cakes  
Call or Text: 703-598-5645

**"Đừng sợ, vì Ta ở với ngươi..."**  
(Is 41: 10)

**Pray and Go**

**DẠY LÁI XE**

\* Luyện thi bằng luật: Cô Mỹ Linh / Tel: 571-332-4987  
\* Luyện thi bằng lái: Thầy Phú / Tel: 571-332-3720  
Nhiều năm kinh nghiệm: Tỷ lệ đậu trên 95%

**TẬN TÂM - AN TOÀN - HIỆU QUẢ**

**ACCOUNTING & TAX SERVICES**  
6628 Commerce Street, Suite G1  
Springfield, VA 22150  
(703) 688-3306 (Office)  
(703) 688-2777 (Cell)

**Authorized e-file Provider**

**CHUYÊN VIÊN THUẾ VU NHIỀU NĂM KINH NGHIỆM, ĐAM NHẬN CÁC DỊCH VỤ:**

- > Khai thuế liên bang và 50 tiểu bang cho các loại thuế cá nhân.
- > Khai thuế cho các tiểu thương mại: Nail salon, hair salon, nhà hàng...
- > Xem lại hồ sơ thuế trong những năm vừa qua nhằm giúp thân chủ lấy thêm tiền refund.
- > Tham khảo chương trình giảm thuế.
- > Đại diện thân chủ trước IRS.
- > Phục vụ tận tâm, uy tín, bảo mật, lệ phí nhẹ nhàng cho thân chủ và tiểu thương mại.

- > Làm Payroll trả lương cho nhân viên (W-2).
- > Làm Form 1099-NEC cho thợ làm nail và contractor.
- > Cố vấn mở tiệm, giúp đăng ký business license và tư vấn cách giảm thuế.

HTTP://WWW.NVPROFESSIONAL.COM

**Elysha Dinh, MD**  
Pain Medicine

Bác sĩ chuyên khoa chữa trị:

- Đau cổ
- Đau lưng
- Đau khớp
- Đau, nhức, tê cơ bắp và tay chân

1635 N George Mason Dr.  
Suite 180  
Arlington, VA 22205  
Phone: (703) 718-4282  
Fax: (703) 888-1824

2021 K St. NW  
Suite 615  
Washington, DC 20006  
Phone: (202) 808-8295  
Fax: (202) 808-8296



INTERNATIONAL SPINE PAIN & PERFORMANCE CENTER  
ispcenter.com



**PEARSON SMITH REALTY**

**TUYET NGOC BUI**  
Premier Real Estate Agent  
8315 Lee Hwy, Ste 430, Fairfax, VA 22031

Office: 571-386-1075  
Cell: 571-243-6776  
Email: soldwithbui@gmail.com



# ĐIỆN & ĐIỆN LẠNH

Chuyên sửa chữa, lắp ráp & bảo trì hệ thống máy lạnh / sưởi, điện, nước, gas. Tận tâm, uy tín, chất lượng, giá cả phải chăng.

Liên lạc: Nguyễn Cường  
Điện thoại: 571-290-8522

# KC BARBERSHOP

& Family Hairstyle

3065-S Centreville Road  
Herndon, VA 20171  
571 376 5657

Mon - Fri : 9:00am - 7:00pm  
Sat : 9:00am - 5:00pm  
Sun : 10:00am - 4:00pm

# BÁNH MÌ KIM LAN

VIETNAMESE SANDWICHES  
13973 Metrotech Drive, Chantilly, VA 20151  
(cùng dãy Phố 102) 703-488-6000  
MON-SAT: 10am-8pm  
SUN: 10am-7pm  
TUE: CLOSED

## ANH VU

REALTOR® | ABR® Certified  
Military Relocation Professional (MRP)  
Licensed in the Commonwealth of Virginia



Better Homes and Gardens Real Estate PREMIER

e | anhvu@realtor82@gmail.com  
p | 703-989-0739

w | www.anhvu@realtor.com



- Chuyên viên mua bán, đầu tư bất động sản (residential & commercial) vùng Virginia, DC, Maryland
- Tận tâm, trung thực, uy tín và có kinh nghiệm về thương lượng đem về lợi nhuận và quyền lợi tốt nhất cho khách hàng.

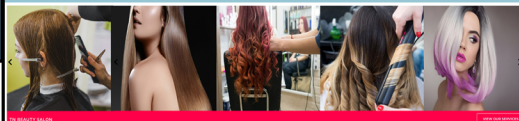


## TN BEAUTY SALON

13643 Lee Jackson Memorial Highway  
Chantilly, VA 20151

571-267-0937

<https://tnbeautysalonchantilly.com/>



## SPECIAL GRAND OPENING

20% OFF ENDING ON 8/30/2023

GIÁ ĐẶC BIỆT BỚT 20%

HẾT HẠN NGÀY 30/8/2023

## VANB, LLC

Vanna Bui, CPA



TAXES | ACCOUNTING | BOOKKEEPING

vannabuicpa@gmail.com Tel: (571) 480-0380



## HANDYMAN



Điện, nước, Gas, máy lạnh  
Build tiệm tóc & nail, Remodeling kitchen & bathroom  
Hard wood floors, deck power wash, thông ống cống  
Install máy lạnh Carrier only

Liên lạc Quý Nguyễn  
Call or Text: 571-523-7907

Sisters Adorers of the Holy Cross  
Đông Mên Thánh Giá Đà Lạt  
**CHILD CARE CENTER**  
Preschool for Ages 2-5  
10917 Maritta Court • Fairfax, VA 22030  
(703) 591-0862  
Open: 7:30AM - 6:00PM • Monday - Friday



Khanh Phan | General Contractor  
Residential, Commercial, Architectural  
Engineering & Design  
Phons: 571-278-5914  
Email: Phan\_Construction@yahoo.com  
Web: www.phanconstruction.com  
LICENSED | BONDED | INSURED

**ĐÈ 7 MÓN**  
**ĐÈ NGON CUỐI TUẦN**  
Pick up at Bánh Mỳ Kim Lan  
(Free delivery with order of  
2 trays or more)  
**571-423-7127**

## DỊCH VỤ MÀI ĐAO

(Knives Sharpening Services)

Giúp gây quỹ phát triển giáo họ Đức Mẹ La-Vang. Chúa Nhật đi lễ mang dao theo. Tuần sau nhận dao lại.

Cho biết tên & số điện thoại để liên lạc.  
Bình thường tính theo chiều dài của dao, 1" là \$2, hoặc tùy theo lòng hào tâm của quý vị.

\*\*\*\*\*

Xin liên lạc anh Cảnh: 571-283-5242  
Chi phiếu xin đề Giáo Họ La-Vang (LOL)

## STONE RIDGE BARBERSHOP

**Cần thợ gấp**  
**Xin liên lạc (703) 327-3124**

42020 Village Center Plaza #110  
Stone Ridge, VA 20105

## BASEMENT CHO THUÊ

Vùng Aldie - Loudoun County  
Basement diện tích 2,300 square feet cho thuê  
Một phòng ngủ, một phòng tắm, có lối đi riêng...  
Giá Thuê: \$900/tháng, bao điện, nước.

Xin liên lạc: Như Trần  
(919) 491-2692



Help Protect Your Family With  
New York Life Financial Products!

Giúp Bảo Vệ Gia Đình Quý Vị Với Các  
Sản Phẩm Tài Chánh Cuộc Sống Của New York Life!



**THỊNH (TIM) NGUYỄN, AGENT**  
NEW YORK LIFE INSURANCE COMPANY  
6500 Arlington Blvd, Suite 208  
Falls Church, VA 22044  
Cell: (703) 402-7534



**TẠI SAO PHẢI CÂN NHẮC MUA BẢO HIỂM?**  
Cuộc sống luôn ẩn chứa những nguy cơ rủi ro mà quý vị không lường trước được. Những rủi ro có thể lấy đi những thứ mà quý vị đã tạo ra bằng mồ hôi, công sức của mình và đem lại khó khăn trong cuộc sống.

Biết về bảo hiểm chính là biết nhìn xa trông rộng.

**KINH NGHIỆM - TẬN TÂM - THÀNH TÍN**

**CHÚNG TÔI CUNG CẤP:**

- ♦ Bảo hiểm nhân thọ
- ♦ Chương trình tài trợ của trường đại học
- ♦ Kế hoạch nghỉ hưu
- ♦ Chương trình chăm sóc dài hạn

**WHY DO YOU NEED LIFE INSURANCE ?**  
Life always contains risks and risks that you can't anticipate. These risks can take away what you have created with your sweat and effort and bring difficulties into your life.

To you about Life Insurance is to be farsighted.

**EXPERIENCES - FAITHFUL - INTEGRITY**

**WE PROVIDE:**

- ♦ Life Insurance
- ♦ College Funding Options
- ♦ Retirement Services
- ♦ Long Term Care

Hãy gọi ngay để giải quyết các thắc mắc về những sản phẩm bảo hiểm và tài chánh trên!  
Call now to get your questions answered about these insurance and financial products!

**Medicare Open Enrollment: Từ ngày Oct. 15th đến Dec. 7th**  
**Obamacare: Từ Ngày Nov. 1st đến Jan. 15th**  
**Liên Lạc: Thịnh (Tim) Nguyễn - Cell: 703-402-7534**

The offering documents (policy contracts) for all New York Life and its subsidiaries products are available in English.  
In the event of the dispute, the provision in the policies and contracts will prevail.  
Những tài liệu (điều lệ hợp đồng) và sản phẩm do New York Life và chi nhánh của New York Life cung cấp chi tiết bằng tiếng Anh.  
Trong trường hợp có sự tranh chấp, những điều khoản trong điều lệ và hợp đồng được dung chính thức.

## LITTLE SAIGON RESTAURANT

6218 Wilson Blvd, Falls Church, VA 22044

Hân Hạnh Phục Vụ Với Các Món Ăn Thuần Tủy Việt Nam

Nhận đặt tiệc : Cưới-Hỏi-Liên Hoan-Sinh Nhật...  
Chương Trình Ca Nhạc Hàng Tuần Mỗi Tối Thứ Bảy

Xin Liên Lạc

Restaurant (703) 536-2633 - Minh : Cel (571) 218 9174

## SUPREME THAI BISTRO

BEST THAI FOOD IN TOWN

5% OFF FOR YOU WHEN MENTION FROM  
GIAO HO DUC ME LA VANG!

703 - 488 - 9829

ONLINE ORDER: SUPREME THAI BISTRO.COM/ORDER

13971 METROTECH DR. CHANTILLY VA 20151



Phone: 571-340-7347  
Email: smile@cymnow.com  
Web: www.cymnowflowers.com

## CYMNOW flowers

Located inside Eden Center (East Mall)  
6757 Wilson Blvd. #2  
Falls Church, VA 22044



CELEBRATING YOUR MOMENTS NOW

703-536-2288

6168 Arlington Blvd  
Falls Church, VA

Kính Mời

Chúng tôi luộc crawfish theo kiểu New Orleans  
Ăn tại nhà hàng hay mang đi



Jen Dinh, M.A. PSYCH.  
Certified Life & Relationship Coach  
Coach | Speaker | Author

• 1:1 Coaching • Online Course • Group Coaching

www.jendinh.com | jen@jendinh.com  
@jendinhlifecoach

FOX CBS

## Thạc Sĩ Tâm Lý & Khai Vấn Jen Dinh

Chuyên khai vấn tâm lý phụ nữ

Khi cảm thấy phiền lòng, bế tắc, bất hạnh, bi quan, thậm chí đau khổ trước cuộc sống nhiều biến động, không chắc chắn, phức tạp, mơ hồ và khát khao tìm lại chốn bình yên, nhưng bạn không biết bắt đầu từ đâu? Awaken Happiness Coaching là nơi giúp phụ nữ lấy lại sự tự tin, khám phá tiềm lực phát triển bản thân, thông qua các khóa học online, những buổi online coaching 1:1 hoặc coaching nhóm.

Jen sẽ dẫn dắt, đồng hành và giúp bạn cân bằng cảm xúc nội tâm, tự tin, lạc quan, tìm về với cuộc sống an yên như mong muốn.

Nếu bạn mệt mỏi vì cảm thấy bế tắc, hãy liên lạc với Jen qua email để cùng chia sẻ, khai vấn: JEN@JENDINH.COM

www.jendinh.com/vn



RESTAURANT

Authentic Vietnamese Cuisine  
Dine-In or Carry out  
Catering for all occasions

6333 Brandon Ave  
Springfield, VA 22150

Tel: 703-569-0303

Monday-Sunday: 10am - 10:00pm

saigoncityrestaurant.com



## Kelvin Vinh Nguyen

Chuyên viên tư vấn bất động sản cho đội

Tyler Nguyen & Associates  
Brokered by eXp Realty

Kelvin@TeamTylerNguyen.com

540.999.VINH (8464)

Chuyên cung cấp các dịch vụ liên quan đến bất động sản, bao gồm mua, bán, và cho thuê nhà trong vùng VA, MD, DC.

## Quang's Hvac, Inc.

Sales • Service • Installation

- HEATING
- AIR-CONDITIONING
- SERVICE ALL MAKES

Free Estimates  
Licensed & Insured

Tel: 703-715-2244

Cell 703-966-7814

Email: quangdhvac@cox.net



VNC EXPRESS  
VIETNAM CARGO

### Chi nhánh Maryland

620 Hungerford dr. Suite 16, Rockville, MD 20850

(301) 778 - 1016

### Chi nhánh Virginia

6500 Arlington Blvd, Suite 102A, Falls Church, VA 22042

(571) 378 - 1389

Email: vncargoexpress@gmail.com

NHẬN CHUYỂN HÀNG VỀ VIỆT NAM

YEN HUYNH, MBA  
440-785-5539

Yen Huynh, MBA

Registered Representative

Northern Virginia General Office

8075 Leesburg Pike, Suite 400 | Vienna, VA 22182

www.newyorklife.com/agent/yhuynh01



Bảo vệ Gia đình  
Tiết kiệm cho Tương Lai  
& Bảo hiểm Sức khỏe  
Long-term Care



**INVISALIGN**

CHỈNH RĂNG KHÔNG CẦN MẮC CÀI  
 Certified Invisalign Platinum Provider



**IMPLANTS**

CẤY RĂNG RIÊNG LẺ HOẶC TOÀN HÀM  
 Hơn 20 năm kinh nghiệm về implants



**VENEERS**

NHA KHOA THẨM MỸ  
 Hơn 20 năm kinh nghiệm về nha khoa thẩm mỹ

Xin gọi chúng tôi để được chụp hình 3 chiều (iTero scan) và chẩn đoán miễn phí về Invisalign, Implants, hoặc Veneers.

5% copay của quý vị cho Invisalign, Implants hoặc Veneers từ nay cho đến 31/12/2022 sẽ được đóng góp vào quỹ xây dựng GH ĐMLV.

Văn phòng Sterling: 46161 Westlake Drive, #100, Sterling, VA 20165. Phone: (703) 433 9999

Văn phòng Ashburn: 44121 Harry Byrd Highway, #160, Ashburn, VA 20147. Phone: (703) 858 7777

www.potomacfallsdentist.com

**ANNA ABEL (VŨ THỤ), DDS. & CHUONG PHAN, DDS., FAGD.**

XIN CHÂN THÀNH CẢM ƠN SỰ TIN TƯỞNG CỦA QUÝ VỊ TRONG HƠN 20 NĂM QUA.

**Genesis Assurance Center**  
 Auto - Home - Life - Health - Commercial Insurance

**STEVE (LOC) DANG**  
 PRINCIPAL

571-354-1015 (Cell)  
 703-536-4001 Ext. 102 (Office)  
 276-595-1954 (Fax)

DSTEVE@GACINSURE.COM  
 7700 LITTLE RIVER TPKE, SUITE 504  
 ANNANDALE, VA 22003

Income Thấp, Không có Insurance  
 Tại Genesis Assurance Center bạn có thể:

**Obamacare**

- Premium Health Insurance
- Dành cho income thấp
- Mọi thủ tục đều được hỗ trợ miễn phí

**Medicare**

- Miễn phí bảo hiểm không chi phí có thể có sẵn
- Cơ hội để bạn thực hiện thay đổi quan trọng chăm sóc sức khỏe
- Dịch vụ được hỗ trợ miễn phí

Ngoài ra chúng tôi còn cung cấp các loại bảo hiểm nhân thọ (Life Insurance) như:

- College Funding (Quỹ Đại Học)
- Retirement Plan (Quỹ Hưu Trữ)
- Permanent Life Insurance (Bảo hiểm trọn đời)
- Accelerated Living Benefits (Bảo hiểm cuộc sống an nhàn)

Được Phục Vụ Quý Khách là niềm vinh hạnh của chúng tôi.  
 YOUR REFERRALS ARE GREATLY APPRECIATED



**PHỞ DULLES 75**

Authentic Vietnamese Restaurant  
 Dulles Park Shopping Center  
 1058 Elden Street  
 Herndon, VA 20170  
 (703) 467-2060  
 Mon-Sat: 10:30AM - 8:00 PM  
 Sun: 10:30AM - 8:00 PM  
 http://www.phodulles75.com

**PHO 102**

13965 Metrotech Dr. Chantilly, VA 20151  
 (Sully Place Shopping Center)  
 Mon-Sun: 11am-8pm  
 (703) 502-4746



→ Chọn Phong Toyota vì chúng tôi:

- Có rất nhiều Good Deals
- Tận tình giúp đỡ những người Việt Nam không biết tiếng Anh
- Giúp đỡ những người không có Good Credit
- Giúp đỡ Khách hàng mua xe lần đầu tiên

Quý khách nào có nhu cầu mua/bán xe cũ hoặc mới xin hãy đến với Phong Toyota

CALL/TEXT 571-385-8779

Ourisman Fairfax Toyota  
 10287 FAIRFAX BLVD  
 FAIRFAX VA 22030



Phong Tran

FACEBOOK.COM/PHONGTOYOTA

Không cần đi đâu xa  
 Khi đã có Phong Toyota



The best bubble tea

6920 Braddock Road, Ste A  
 Annedale, VA 22003

(703) 331-5842

Open 7 days / week  
 12pm - 10pm

WWW.HITECHDENTALONLINE.COM

**HITECH DENTAL**  
**LỘC NGUYỄN, DMD, PC**

Tốt nghiệp ưu hạng tại Hoa Kỳ,  
 với hơn 20 năm kinh nghiệm  
 3D digital xray  
 Niềng Răng trẻ em  
 Nhận tất cả các bảo hiểm  
 và Medicare

Giờ làm việc theo hẹn từ thứ Hai  
 đến thứ Bảy  
 Xin gọi văn phòng để lấy hẹn

MANASSAS:  
 9806 Liberia Ave  
 Manassas, VA 20110  
 (703) 366-3300

GAINESVILLE:  
 6844 Piedmont Center Plaza  
 Gainesville, VA 20155  
 (703) 754-1999

**PHØ 98**

Authentic Vietnamese Restaurant

50 West Plaza  
 4090 Airline Parkway, Suite E  
 Chantilly, VA 20151  
 Tel: (703) 378-7958  
 Fax: (703) 378-7959

Business Hours: Mon-Sat 9:30am-9:00pm; Sun 9:30am-8:00pm



New Tek Studio  
 by  
 Hiếu Nguyễn

571-278-0771  
 www.newtekphoto.com